



SALLE BOURGIE  
10<sup>e</sup> SAISON

---

La salle Bourgie et ATMA Classique présentent

# LES BOHÉMIENNES

Pallade Musica

Tanya LaPerrière

violon et viole d'amour

Elinor Frey

violoncelle

Mélisande McNabney

piano

Présenté dans le cadre d'une série en collaboration avec la maison de disques ATMA Classique, ce concert est capté pour diffusion en direct et en différé sur la plateforme Livetoune. Après le concert, l'animateur Frédéric Cardin vous propose un entretien sur scène avec les musiciennes.



*This concert, presented as part of a series in collaboration with the ATMA Classique record label, is being recorded for livestream and on-demand broadcast on the Livetoune web platform. Following the concert, host Frédéric Cardin will offer you an on-stage interview with the musicians.*

*Interview conducted in French*

---

Concert présenté sans entracte / *Concert presented without intermission*

Concert également disponible en webdiffusion jusqu'au 19 mai / *Concert also available online until May 19*

Veillez noter que le port du masque de procédure est obligatoire en tout temps durant le concert / *Please note that a surgical mask must be worn at all times during the concert*

MERCREDI 5 ET JEUDI 6 MAI — 19 h

WEDNESDAY, MAY 5 AND THURSDAY, MAY 6 — 7:00 PM

---

## Anonymes

Choix de *Chansons populaires roumaines du département de Bihar (Hongrie)* (1911, compilation de Béla Bartók)

*Pedrumu d'Aradului*, de Delan  
*Colindă* (chant) *Tinema maicuta bine*, de Delan  
*Dunte dor cu lunile*, de Poiana  
*Cantec de joc Zumai, zumai*, de Vașcău  
Joc (danse), de Beliș  
Joc, de Beliș  
Joc, de Câmp  
Doina (mélodie), de Câmp

## Jan Ladislav Dussek (1760-1812)

Trio pour piano, violon et violoncelle en *fa* majeur, op. 24 n° 1,  
C. 141 (1796)

*Allegro moderato*  
*La Racchellina or Whither my Love (Adagio non tanto)*  
*I thought our Quarrels ended (Rondo [Allegro moderato])*

## Carl Stamitz (1745-1801)

Sonate pour viole d'amour et basse en *ré* majeur (s.d.)

*Adagio*  
*Allegro*  
*Adagio*  
*Menuetto*

---

## Leopold Koželuch (1747-1818)

Prélude ou caprice pour piano en *mi* bémol majeur, op. 45 n° 1,  
P. XIII. 3 (1799)

## Joseph Haydn (1732-1809)

Trio pour piano, violon et violoncelle n° 39 en *sol* majeur,  
Hob. XV. 25, « *Trio tzigane* » (v. 1795)

*Andante*

*Poco adagio cantabile*

*Rondo all'Ongarese (Presto)*

## LES BOHÉMIENNES

*Les Bohémiennes* présente quelques facettes de la musique de Bohême à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. En formation réduite, Pallade Musica interprétera ce concert sur des instruments à l'ancienne, violon et violoncelle classiques, viole d'amour et pianoforte.

À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, le royaume de Bohême, qui avait Prague pour capitale, faisait partie du Saint-Empire romain germanique, dirigé depuis près de trois siècles par la maison de Habsbourg. Originaires de Bohême, les compositeurs Dussek, Stamitz et Koželuch écrivaient dans le style bien classique de leur temps. On entendra par contre chez l'Autrichien Haydn les influences des musiciens de rue tziganes, ou Roms, actifs dans les villes d'Europe centrale. Ce style, mêlant folklore à diverses influences, notamment turques, fascina maints compositeurs dits « classiques », de Telemann à Ravel. Sont également prévues au programme des mélodies traditionnelles là-bas connues de tous et qui sont restées dans le répertoire populaire jusqu'à aujourd'hui.

S'il peut être surprenant de voir le nom de **Béla Bartók** au programme, il y a pourtant sa place. Pionnier de l'ethnomusicologie, Bartók a compilé et publié d'importants recueils de mélodies traditionnelles de Hongrie et des régions avoisinant l'ancien royaume de Bohême. Il ne s'agit pas ici d'arrangements ou de transcriptions, mais bien de simples mélodies originales qui ont été recueillies (enregistrées ou prises en dictée) par Bartók au début du XX<sup>e</sup> siècle. On entendra donc, pour ouvrir le programme et nous transporter dans l'univers sonore de la Bohême, certaines de ces mélodies populaires, jouées au violon.

*Performed by Pallade Musica on historical instruments in a reduced formation comprising Classical violin and cello, viola d'amore, and pianoforte, The Bohemians explores facets of Bohemian music from the end of the 18th century.*

*During that period, the Kingdom of Bohemia, with Prague as its capital, was part of the Holy Roman Empire and was ruled for almost three centuries by the House of Hapsburg. The composers Dussek, Stamitz and Koželuch, all natives of Bohemia, embraced the eminently Classical style of their era, while Haydn, a native of Austria, incorporated "Gypsy," or Roma street music from the cities of central Europe. This style, integrating folklore and a variety of other trends including Turkish influences, fascinated many composers we refer to as "classical," from Telemann to Ravel. On this programme, we also perform a selection of familiar Romanian folk melodies that have remained in the repertoire to this day.*

*While it may surprise some that **Béla Bartók** is part of our Bohemian roster, he very much belongs to it. A pioneering ethnomusicologist, Bartók compiled and published vast collections of traditional melodies from Hungary and the surrounding regions of the former Kingdom of Bohemia. These are neither arrangements nor transcriptions, but simple original melodies harvested in the dawning years of the 20th century by recording or dictating them. This programme opens with a few of them performed on the violin to introduce the rest of the programme and transport us back in time to the traditional sound world of Bohemia.*

*Born in 1738 into a family of musicians from Čáslav (present-day Czech Republic), **Jan Ladislav Dussek** led a distinguished career as a pianist and*

Né en 1738 dans une famille de musiciens à Čáslav (aujourd'hui en République tchèque), **Jan Ladislav Dussek** fit une carrière remarquable de pianiste et de compositeur qui le mena de Prague à Hambourg et de Paris à Londres. Reconnu comme pianiste exceptionnel, il était très estimé de ses pairs, dont C. P. E. Bach et Haydn, qu'il côtoya à Londres dans les années 1790. *Le Trio en fa majeur C. 141* a été publié en 1796. Paru sous le titre de *Sonate pour le piano-forte avec accompagnement d'un violon & violoncelle*, il fait belle part au clavier. *L'Allegro moderato* est un mouvement en forme-sonate de grande envergure,

*composer, from Prague to Hamburg and Paris to London. Acclaimed as an exceptional pianist, he was highly esteemed by his peers including C. P. E. Bach and Haydn, with whom he associated in London during the 1790s. The Trio in F major, C. 141 was published in 1796 and released under the title of Sonata for pianoforte with an accompaniment for violin & violoncello, which reflects the keyboard's prominence in this work. The Allegro moderato embraces a sonata form of great magnitude, while the two subsequent movements are based on popular songs: the Adagio non tanto is titled "La Racchellina*

## L'ALLEGRO MODERATO EST UN MOUVEMENT EN FORME-SONATE DE GRANDE ENVERGURE, TANDIS QUE LES DEUX MOUVEMENTS SUBSÉQUENTS SONT BASÉS SUR DES AIRS POPULAIRES.

tandis que les deux mouvements subséquents sont basés sur des airs populaires : *l'Adagio non tanto* est intitulé « *La Racchellina or Wither my Love* », et le *Rondo* final endiablé, « *I thought our Quarrels ended* ».

**Carl Stamitz**, lui aussi issu d'une importante famille de musiciens, était le fils de Johann Stamitz, célèbre symphoniste de la cour de Mannheim. Compositeur prolifique et musicien virtuose, ses instruments principaux étaient l'alto et la viole d'amour, ce qui était plutôt original. Il nous a laissé pour ces deux instruments plusieurs œuvres remarquables qui les élèvent au rang de soliste. *La Sonate en ré majeur pour viole d'amour et basse* sera jouée avec accompagnement de violoncelle seul.

*or Wither my Love" and the final movement is a frenetic Rondo, "I thought our Quarrels ended."*

**Carl Stamitz**, who also hailed from a prominent musical family, was the son of Johann Stamitz, well-known symphonist at the Court of Mannheim. A prolific composer and virtuoso musician, his main instruments were, rather unusually, the viola and viola d'amore, for which he wrote several outstanding works that contributed to their status as solo instruments. *The Sonata in D major for Viola d'amore and Bass* is heard today with cello accompaniment.

**Leopold Koželuch** settled in Vienna where, in 1781, he turned down the opportunity to take over from Mozart as organist of the Archbishop of Salzburg's court. Nevertheless, he became well known as a composer

**Leopold Koželuch** s'établit à Vienne, refusant en 1781 la succession de Mozart en tant qu'organiste de la cour de l'archevêque de Salzbourg. Il s'y tailla une enviable renommée tant comme compositeur que comme pédagogue, et sa musique fut abondamment publiée. Ses compositions instrumentales font le pont entre le style classique viennois et les débuts du romantisme. Le *Prélude ou Caprice en mi bémol majeur*, publié en 1799, est d'une nature improvisée et Koželuch spécifie qu'il doit être joué « en tenant toujours levé le registre qui sert à étouffer les sons », ce qui veut dire en termes de piano moderne que la pédale de soutien doit être mise du début à la fin.

Le programme se termine avec le célèbre *Trio en sol majeur* de Joseph Haydn surnommé « *Trio tzigane* » en référence à son dernier mouvement, intitulé *Rondo all'Ongarese*. Comme plusieurs compositeurs avant et après lui, Haydn avait été frappé par la force expressive et la virtuosité du jeu des musiciens tziganes, et avait déjà incorporé leur style dans son *Quatuor à cordes op. 20 no 4*. Le *Trio n° 39*, composé en 1795 lors du deuxième séjour de Haydn à Londres, fait partie d'un groupe de trois trios admirables dédiés à Rebecca Schroeter. L'*Andante* est écrit en forme de double-variations sur un thème en *sol* majeur et mineur. Le superbe *Poco adagio cantabile* nous transporte dans la tonalité éloignée de *mi* majeur. Le rondo final, d'une énergie enlevante, incorpore plusieurs thèmes tziganes, dont le *verbunkos*, une danse qui était jouée lors des recrutements militaires chez les Habsbourgs.

and teacher, and published widely. Koželuch's instrumental works bridge the Viennese Classical and early Romantic styles. The *Prelude or Caprice in E-flat major*, published in 1799, has an improvised character, which Koželuch indicates should be played "always trying to raise the damper which is used to muffle sounds."—where a modern piano is concerned, that means using the sustain pedal from beginning to end.

This Bohemian journey concludes with **Joseph Haydn's** famous *Trio in G major*, nicknamed "Gypsy Trio," referring to its last movement, *Rondo all'Ongarese*. Like many composers before and after him, Haydn admired the expressive power and technique of Romani musicians, and had already incorporated their style in his *String Quartet Op. 20, No. 4*. The *Trio No. 39*, composed in 1795 during his second visit to London, is part of a set of three exemplary trios dedicated to Rebecca Schroeter. Its *Andante* is a set of double variations on a theme in G major and minor, while the heavenly *Poco adagio cantabile* transports us to the distant key of E major. The uplifting and energetic final rondo employs several Romani folk themes, including the *verbunkos*, a dance heard at Hapsburg military recruitments.

French programme notes © Mélisande McNabney

© Mélisande McNabney, 2021

---

## Pallade Musica



Pallade Musica (musique d'Athéna) réunit quatre jeunes musiciens parmi les plus prometteurs du monde baroque montréalais. L'ensemble, composé de Tanya LaPerrière, Elinor Frey, Esteban La Rotta et Mélisande McNabney, a dès sa fondation remporté de prestigieux prix, d'abord à New York en 2012 et ensuite à Utrecht aux Pays-Bas en 2014. Ses interprétations, basées sur la recherche et l'exploration, sont reconnues comme expressives et élégantes. En plus de sa saison montréalaise annuelle, l'ensemble a effectué plusieurs tournées aux États-Unis et au Canada, dont une dans les Maritimes avec Debut Atlantic, sans compter une tournée montréalaise dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée avec son programme *Un Quatuor à Paris*, en collaboration avec la flûtiste Anne Thivierge. Pallade Musica a obtenu plusieurs nominations aux prix Opus, dont deux pour ses concerts avec la soprano Andréanne Brisson Paquin. L'ensemble enregistre sous étiquette ATMA Classique; ses disques, *Verso Venezia* (2014) et *Sonates en trio de Schieferlein* (2017), ont tous deux été en lice pour des prix Opus.

*Pallade Musica (Athena's Music) brings together Tanya LaPerrière, Elinor Frey, Esteban La Rotta, and Mélisande McNabney, four of Montreal's most promising early music performers. The ensemble has won prizes in New York, in 2012 and in Utrecht, the Netherlands, in 2014. Based on dedicated research and continuous exploration, Pallade Musica's performances are acclaimed for their expressive and elegant interpretations. In addition to its regular Montreal season, the ensemble has toured in Canada and the United States. Pallade Musica was awarded a Debut Atlantic tour in 2015 and was also selected by the touring program Conseil des arts de Montréal en tournée, for which it gave ten performances of Un Quatuor à Paris, presented in collaboration with flautist Anne Thivierge. Pallade Musica has multiple Opus Awards nominations to its credit for projects that include two concerts in collaboration with soprano Andréanne Brisson Paquin. The ensemble records for ATMA Classique, and its two albums to date—Verso Venezia (2014) and Sonates en trio de Schieferlein (2017)—were both nominated for Opus Awards.*

---

**Vous aimerez aussi**

## BEETHOVEN ET BRAHMS

Axel Strauss, violon  
 Douglas McNabney, alto  
 Matt Haimovitz, violoncelle  
 Stéphane Lemelin, piano

**Mardi 11 mai et mercredi 12 mai à 19 h**

Également disponible en webdiffusion du dimanche 16 mai à 14 h 30 au dimanche 30 mai à 23 h



sallebourgie.ca  
 514 285-2000, option 1



Stéphane Lemelin

### Calendrier

<b>Rémi Bolduc, saxophone</b> <b>Jean-Michel Pilc, piano</b> 5 à 7 Jazz	<b>Jeudi 13 mai</b> Concert en salle et en webdiffusion. Disponible en ligne du 15 au 29 mai	<b>17 h 30</b>
<b>Stick&amp;Bow</b> <i>Bavela et ses 7 vies d'aventures</i> Concert famille au son du violoncelle et du marimba	<b>Dimanche 16 mai</b> Concert en salle uniquement	<b>11 h et 15 h</b>
<b>Alexandra Templier</b> <i>Les Niños, Chant 1 – La Nuit du cœur</i> Création multidisciplinaire alliant flamenco, jazz, improvisation libre et théâtre	<b>Mercredi 19 mai</b> Concert en salle uniquement	<b>19 h</b>

---

## Équipe de la salle Bourgie / Bourgie Hall Team

### **Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique

### **Sophie Laurent**

Directrice artistique adjointe

### **Isabelle Brien**

Responsable des communications

### **Julie Olson**

Responsable du marketing

### **Miguel Chehuan Baroudi**

Responsable de l'administration

### **Laurine Pierrefiche**

Responsable de la billetterie  
et adjointe administrative

### **Trevor Hoy**

Responsable des programmes imprimés

### **Nicolas Bourry**

Responsable de la production

### **Roger Jacob**

Responsable technique

---

## Conseil d'administration / Board of directors

**Pierre Bourgie** Président

**Carolyne Barnwell** Secrétaire

**Colin Bourgie** Administrateur

**Paula Bourgie** Administratrice

**Pascale Chassé** Administratrice

**Michelle Courchesne** Administratrice

**Philippe Frenière** Administrateur

**Paul Lavallée** Administrateur

**Diane Wilhelmy** Administratrice

# LEDEVOIR

DÉPÔT LÉGAL - BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC, 2021

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer / The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.



BOURGIE  
HALL



SALLE  
BOURGIE

M MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL

Présenté par

